Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Ihres Auges himmlisch Strahlen

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

SCENA ED ARIA

„Ihrer Augen himmlisch Strahlen„

(BARITON)

N.° 42. Fr. 6.

II ACT. *III SCENE.* Kreuzgang eines Klosters; im Hintergrunde Bäume. Es ist Nacht. (Der Graf, Ferrand und noch einige sei-

GRAF.

M.M. ♩= 80.

ANDANTE MOSSO.

ner Anhänger treten, in ihre Mäntel gehüllt, vorsichtig ein.)

RECITATIVO.

Al_les ist stil_le, noch tönt nicht das fromme Lied durch die kühlen

Tut_to è de_ser_to, nè per l'au_re an_co_ra suo_na l'u_ni_to

FERRANDO.

Lü_fte, die Zeit ist günstig. Gewagt, o Herr! ist dein Un_ter_neh_men.

car_me... In tempo io giungo! Ar_di_ta o_pra, o si_gnore, im_pren_di.

GRAF.

Was sagst du? Ge_wagt nennst du, was

Ar_di_ta, e qual fu_ren_te a_

f

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

Liebe, was tief ge_kränkter Ehrgeiz for_dert von mir? Kein Hinder_niss glaubt'ich meinen Wünschen entgegen; todt den Neben_
_mo_re ed ir_ri_ta_to or_go_glio chie_se_ro a me. Spen_to il ri_val, ca_da_to o_gni o_sta_col sem_brava s' miei de_

_buhler. Da nah'n sich meiner Lie_be neu_e Ge_fahren. Was hört'ich? O Gott! Dem Al_tar' will sie sich
_si_ri; no_vel_lo e più pos_sen_te el_la ne op_presta... l'al_ta_re... Ah no!.. non fia d'al_tri Le_o_

ALLEGRO. *mf*

weihen! Mein doch muss sie wer_den!
_no_ra!.. Le_o_no_ra è mi_a!

f *pp*

Ih_res Au_ges himmlisch Strahlen leuch_tet schö_ner wie die
Il ba_len del suo sor_ri_so d'u_na stel_la vin_ce il

LARGO. (M.M. ♩= 50.)

doleiss:

Son - ne, und in ih - rem An - tlitz mah - len sich der Lie - be, der Lie - be Lust und

rag - - gio; il fal - - gor del suo bel vi - - so no - vo in - fonde novo infon - de a me co -

Won - ne. All' mein Seh - nen, all' mein *fofofo* Stre - ben geht nach ihr, nach ihr ..... al -

- rag - - gio. Ah! l'a - - mor, l'a - mo - re ond' ar - de le fa - - vel - li in mi - o fo -

Oppure.

Theu - re, die Theu - re nim - mer

doleiss:

dolce.

- lein ..... freu - dig geb' ich hin mein Le - ben, wird die Theu - - - - re nimmer

- vor, sper - da il so - le d'un suo sguar - do la tem - - pe - sta del mi - o

N 27576 N

con espressione.

mein, all' mein Sehnen, all' mein Streben geht nach ihr, nach ihr al_lein, und freudig geb' ich hin mein Le_ben, wird die Theure nimmer

cor. Ah! l'a_mor, l'a_mo_re ond'ar_do le fa_vel_li in mio fa_vo_re, sper_da il so_le d'un suo sguar_do la tempe_sta del mio

mein, all' mein Sehnen, all' mein Streben geht nach Dir, nach Dir al_lein, und freudig geb' ich hin mein Le_ben, wird die Theu_re

cor. Ah! l'a_mor, l'a_mo_re ond'ar_do le fa_vel_li in mio fa_vor, sper_da il so_le d'un suo sguar_do la tempe_sta

ah! wird die Theure nim_mer mein.

ah! la tem_pe_sta del mio cor.

(Man hört Glockengeläute)

G

Was hör'ich? O Gott! Eh' sie noch naht dem Al_
Qual suo_no! Oh ciel! Ah pria che giun_ga all' al_

F

Die Glo_cke verkündet die heil'ge Feyer.
La squil_la vi_ci_no il ri_to an_nunzia.

Glocke

ALL.° ASSAI MOSSO. (M.M. 𝅗𝅥 = 88)

Glocke.

FER. GRAF.

_tar muss ich sie rauben! Bedenke! Schweige! nicht hör'ich! ent_fernt Euch! In der
_tar si ra_pi_sca. Ah ba_da!... Ta_ci!.. non o_di?.. An_da_te. Di quei

(Ferrando entfernt sich mit den Übrigen)

Bäu_me Schatten ver_berget Euch. O Leo_no_re! bald bist du
fag_gi all'om_bra ce_la_te_vi. Ah! fra po_co mia di_ver_

(Er blickt ängstlich und vorsichtig nach der Seite, wo Leonore erscheinen muss.)

FERRANDO.

mein! Mich ver_zehren der Lie_be Flam_ _ _ men!
_rà!.. Tut_to m'inve_ste un fo_ _ _ _ _ su!

Nur still! nur still!
Ar_dir! an_diam,

CHOR
sotto voce.

Nur still! nur still! ver_
Ar_ _dir! an_diam, ce_

Nur still! nur still!
Ar_dir! an_diam,

ppp ed assai staccato.

verberget Euch! verber_ _get Euch! im dunklen Hain. Nur still! nur still!
ce_lia_mo_ci fra l'om_ _bre nel mi_ster! ar_dir! an_diam...

berget Euch! im stil _len, dun_ _klen, stillen, dunklen Hain. Nur still! nur still! macht
_lia_mo_ci fra l'om_ _bre nel mi_ste_ro, nel mi_ster! ar_dir! an_diam... si

verberget Euch! verber_ _get Euch! im dunklen Hain. Nur still! nur still!
ce_lia_mo_ci fra l'om_ _bre nel mi_ster! ar_dir! an_diam...

UN POCO MENO.

GRAF.

macht kein Geräusch, und las - set ihn, lasst ihn allein! O dürf - te ich es glau - ben, dass mir der
si - len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir! Per me o - ra fa - ta - - - le i tuoi mo -

kein Geräusch, und las - set ihn, ja lasset ihn allein!
- len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler, il su - o vo - ler!

macht kein Geräusch, und las - set ihn, lasst ihn allein!
si - len - zi - o! si com - pia il suo vo - ler! ar - dir!

UN POCO MENO.

stent.

Lie - - be rei - ner Frie - den an ih - rer Brust be - schie - den, dass liebend strahl - - - te,
- men - - - ti af - fret - ta affret - ta! la gio - - ja che m'a - spet - - ta, gio - ja mor - tal non

stent.

M 27576 M

strahl - - te mir ihr Blick, strahl - te mir ihr Blick. Kein Gott kann sie mir
è, gio - ja mor - tal no, no, no, non è. In - va - - no un Dio ri -

rau - - ben, und froh lacht mir das Le - ben ..... dein ist mein gan - zes
- va - - le s'op - po - - ne all'a - - mor mi - o... non può nemmen un

Stre - ben, all'mei - ne Lust, ja! all' meine Lust, all' mein Glück. Nur
Di - - - o, donna, ra - pir - - - - ti a me, non può ra - pir - ti a me. Ar -

CHOR.

1º TEMPO.

FER.

Nur still! nur still! verberget Euch, verber - get Euch! im dunklen Hain.
Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ci fra l'om - - bre nel mi - ster! ar - dir!

in 9

CHOR.

still! nur still! ver - berget Euch! im stil - len, dun - klen, stillen, dunklen Hain. Nur
- dir! an - diam, ce - lia - mo - ci fra l'om - - bre nel mi - ste - ro, nel mi - ster! ar -

Nur still! nur still! verberget Euch, verber - get Euch! im dunklen Hain.
Ar - dir! an - diam, ce - lia - mo - ci fra l'om - - bre nel mi - ster! ar - dir!

1º TEMPO.

pppp ed assai staccato.

GRAF.

Nur still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, lasst ihn al - lein. O
ar - dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - - pia il suo vo - ler! ar - dir! Per

still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, ja, lasset ihn al - lein.
- dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - - pia il suo vo - ler, il suo vo - ler!

Nur still, nur still, macht kein Geräusch! und las - set ihn, lasst ihn al - lein.
ar - dir! an - diam... si - len - zi - o! si com - - pia il suo vo - ler! ar - dir!

N 27576 N

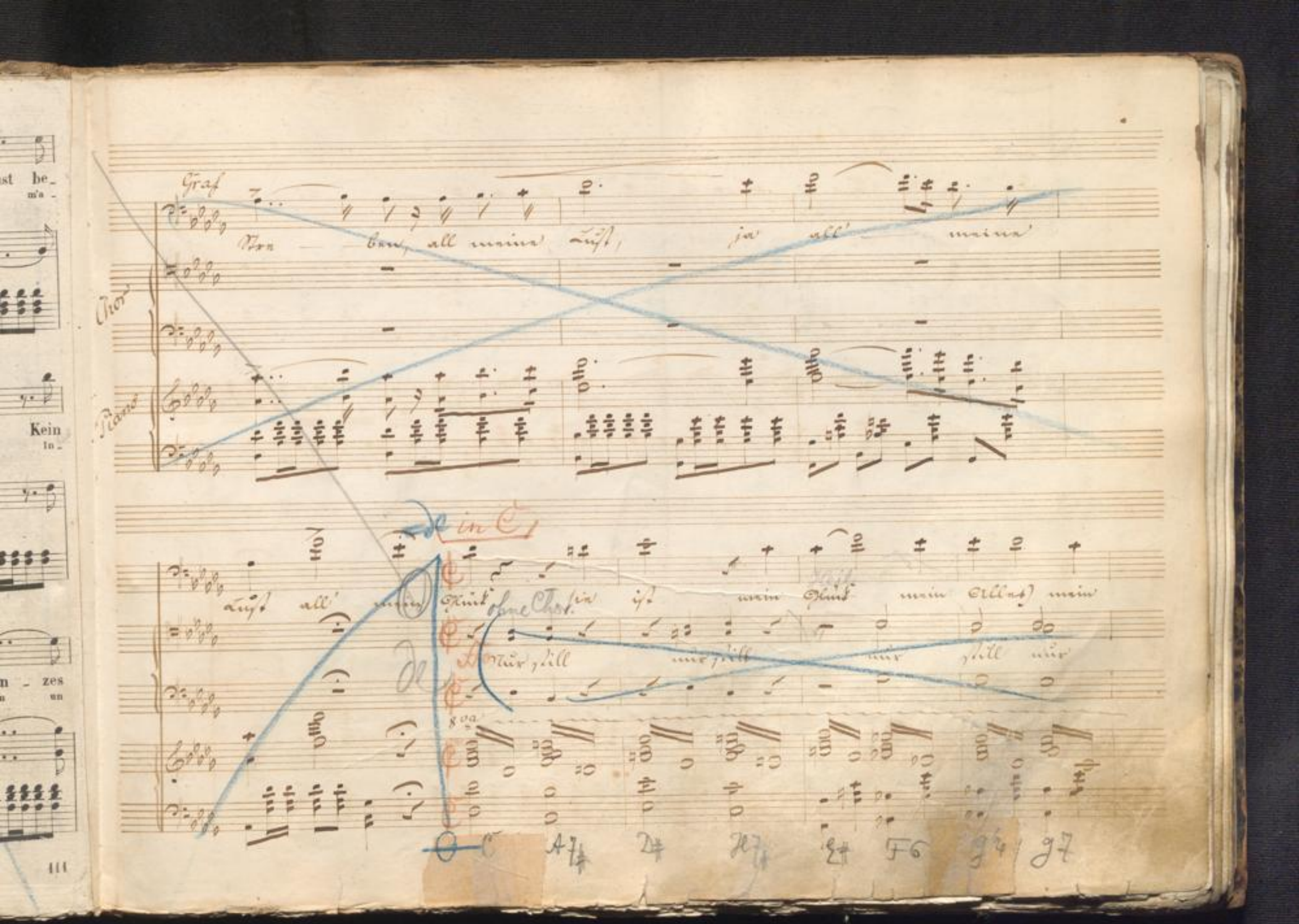
UN POCO MENO. — *stent.*

dürf - te ich es glau - ben, dass mir der Lie - - be rei - ner Frie - den an ih - rer Brust be -
me o - ra fa - ta - - le, i tuoi mo - men - - - ti af - fret - - ta affret - ta: la gio - - ja che m'a -

UN POCO MENO. — *stent.*

- schie - den, dass liebend strahl - - te, strahl - te mir ihr Blick, strahl - te mir ihr Blick. Kein
- spet - - ta, gioja mor - tal non è, gioja mor - tal no, no, no, non è. In -

Gott kann sie mir rau - ben, und froh lacht mir das Leben, ach! dein ist mein gan - zes
- va - no un Dio ri - va - le s'op - po - se all'a - mor mi - o... non può nemmen un


Graf
Chor
Piano
Kein
111

Glück sie ist mein Glück – mein Alles mein Glück, mei ne

still, nur still, nur still, nur still, nur still, laßt ihn al-

Lust mein Glück

– lein, al lein.

No. 13. weiter.

GRAF. — FERR. — CHOR. — G. — F.

I° TEMPO.

Stre - ben, all'meine Lust, ja! all' meine Lust, all' mein Glück.
Di - o, donna, ra - pir - - - ti a me, non può ra - pir - ti a me.

Nur still, nur
Ar - dir! ar -

Nur still, nur still,
Ar - dir! ar - dir

Nur still, nur
Ar - dir! ar -

I° TEMPO.

fsp

sotto voce.

Kein Gott, kein Gott kann sie mir rauben, nur sie allein ist all'mein Glück, nur sie, nur sie, ist all' mein Glück.
Non può nem - men nem - men un Di - o ra - pirti a me, ra - pirti a me, no, no, non può ra - pir - ti a me,

still! Nur still, nur still! Nur still, nur still, macht kein Ge -
- dir! ar - dir! ar - dir! si - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce -

Nur still, nur still! Nur still, nur still, macht kein Ge -
ar - dir! ar - dir! si - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce -

still! Nur still, nur still! Stil - le, still nur, still, macht kein Ge -
- dir! ar - dir! ar - dir! sh si - len - zio, ar - dir! ar - dir! ce -

M 27576 M

Mei_ne Liebe werd' ich ihr be_wah_ _ren, nur sie ist
no, no, no, non può nem_men un Di_ _o, o don_ _na, ra_

_räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge_räusch, nur still, macht
_lia_mo_ci fra l'om_bre nel mi_ster, ar_dir, ar_dir, ce_lia_mo_ci fra l'om_ _bre

_räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge_räusch, nur still, macht
_lia_mo_ci fra l'om_bre nel mi_ster, ar_dir, ar_dir, ce_lia_mo_ci fra l'om_ _bre

_räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur still, macht kein Geräusch, macht kein Ge_räusch, nur still, macht
_lia_mo_ci fra l'om_bre nel mi_ster, ar_dir, ar_dir, ce_lia_mo_ci fra l'om_ _bre

ff

sotto voce.

all' mein Glück. Kein Gott, kein Gott kann sie mir rauben,
pir _ _ti a me, non può nem_men nem_men un Di_o

pp

kein Ge_räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur
nel mi_ _ster, ar_dir! ar_dir! ar_dir! ar_

kein Ge_räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur still!
nel mi_ _ster, ar_dir! ar_dir! ar_dir! ar_dir!

kein Ge_räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur
nel mi_ _ster, ar_dir! ar_dir! ar_dir! ar_

pp. *pp*

ja, sie allein ist all'mein Glück, nur sie, nur sie ist all' mein Glück.
ra-pir-ti a me, ra-pir-ti a me, no, no, non può ra-pir- -ti a me.

still! Nur still, nur still, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur
-dir! si-len- -zio, ar-dir! ar-dir! ce-lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-

Nur still, nur still, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur
si-len- -zio, ar-dir! ar-dir! ce-lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-

still! Stil-le, still, nur still, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Geräusch, nur
-dir! ah si- -len- -zio, ar- -dir! ar- -dir! ce- -lia-mo-ci fra l'om-bre nel mi-

Mei-ne Lie-be werd' ich ihr be-wah- -ren, nur sie ist all' mein
no, no, no, non può nem-men su Di- -o, o don- -na, ra-pir- -ti a

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Ge-
-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om- -bre nel mi-

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Ge-
-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om- -bre nel mi-

still, macht kein Geräusch, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Ge-
-ster, ar-dir, ar-dir, ce-lia-mo-ci fra l'om- -bre nel mi-

ff

n 27576 n

(Der Graf entfernt sich nach und nach)

G: Glück, still, still, kein Ge - räusch, ver - ber - gen wir uns in dem Schatten stiller Nacht, still, still,
me, no. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, si, ar -

F: - räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,
- ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

- räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,
- ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

- räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, still,
- ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ar -

pp

pp

G: kein Ge - räusch, ver - ber - gen wir uns in dem Schatten stiller Nacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,
- dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

F: still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,
- dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,
- dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

still, still, still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le,
- dir! ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre

pp

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur still
nel mi - - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - dir!

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur
nel mi - - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur
nel mi - - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

hal - tet Wacht, macht kein Ge - räusch, nur Stil - le, hal - tet Wacht, nur
nel mi - - ster, ce - lia - mo - ci fra l'om - bre nel mi - - ster, ar - -

fpp *fpp* *fpp*

allontanandosi. *morendo.*

nur still, nur still, nur still.
an - diam, ar - dir! ar - dir!

still, nur still, nur still, nur still.
- dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

still, nur still, nur still, nur still.
- dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

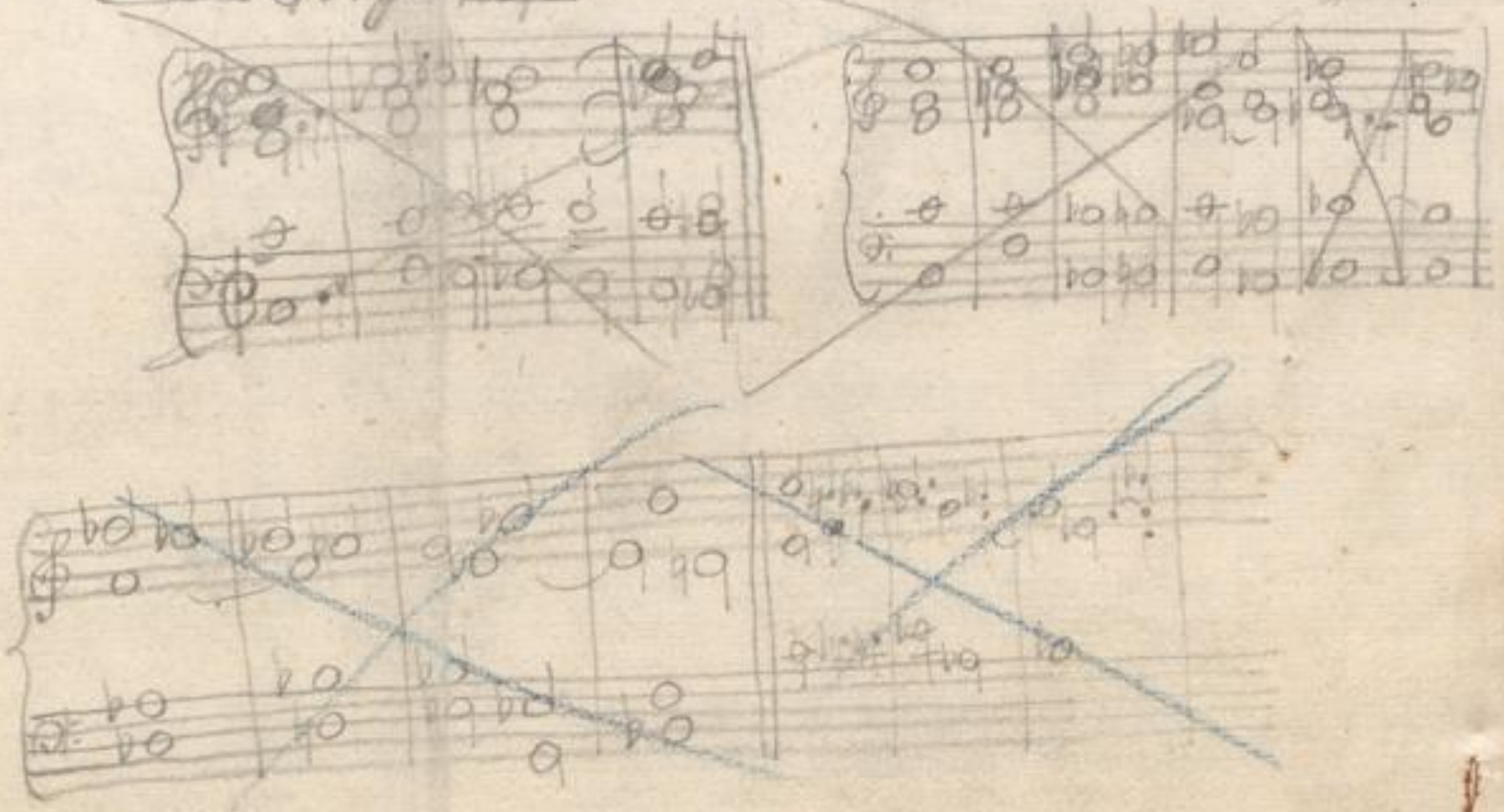
still, nur still, nur still, nur still.
- dir! an - - diam, ar - - dir! an - - diam!

morendo. *fpp*

M 27576 M

~~Bourd 8 Fuß~~

8 Fuß 4 Fuß



FINALE II. CORO

N.° 13. Accord in Es

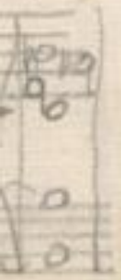
„Ach! alle Qual des Lebens„

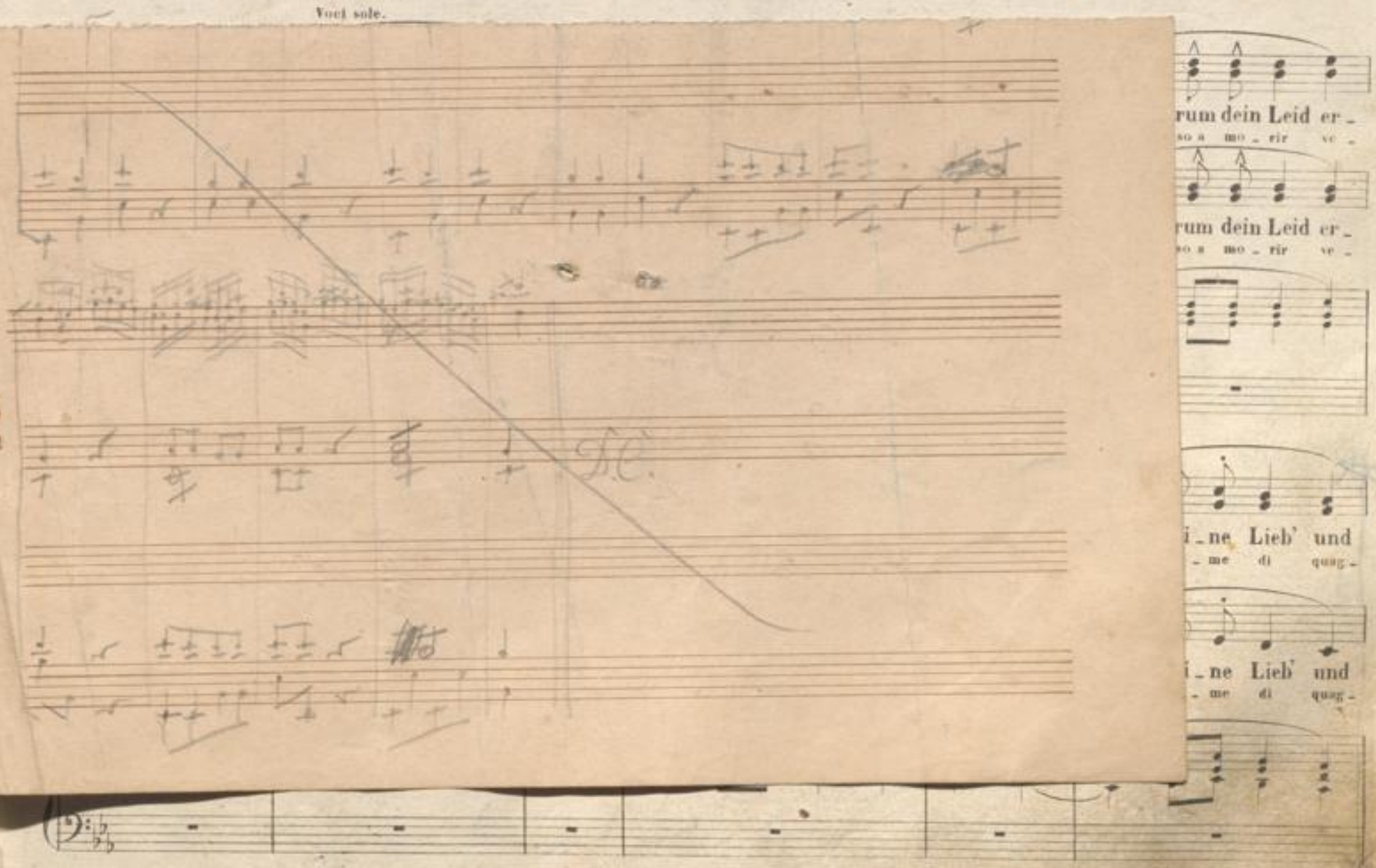
117

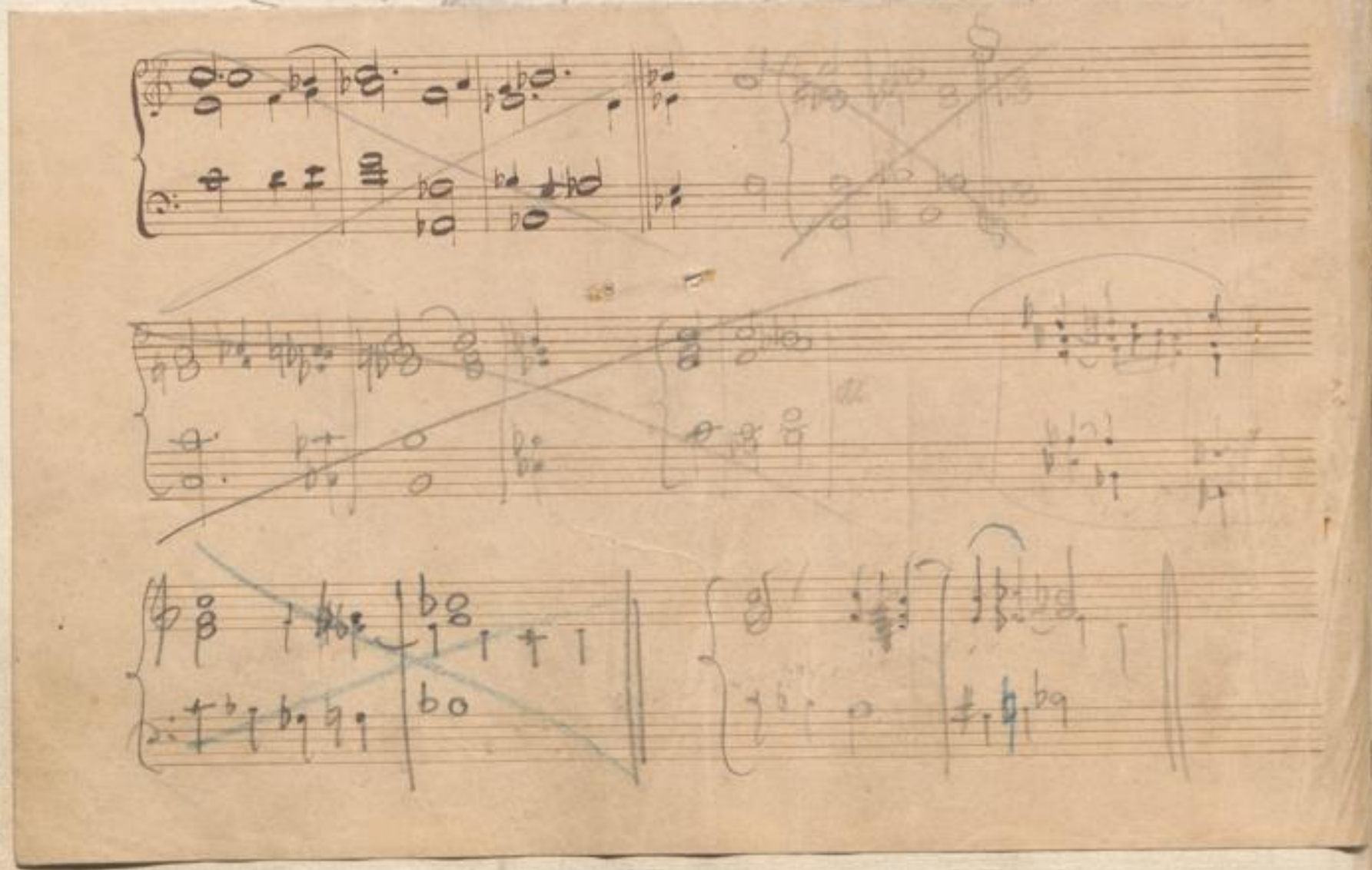
Fr. 2. _

II ACT. *Fortsetzung der III SCENE.*

Voci sole.





~~Bourd 8 Fuss~~

8 Fuss 4 Fuss